

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ wytnę spośród ciebie sprawiedliwego i bezbożnego, to wyjdzie mój miecz ze swej pochwy przeciwko wszelkiemu ciału od południa do północy,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ponieważ ich wybiję, to wydobędę mój miecz z pochwy także przeciw wszystkiemu, co żyje — od południa na północ.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, prorokuj i mów: Tak mówi JAHWE. Mów: Miecz, miecz jest wyostrzony i wypolerowany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu człowieczy! prorokuj, a rzecz: Tak mówi Pan: Powiedz, miecz, miecz naostrzony jest i wypolerowany;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu człowieczy, prorokuj i rzeczesz: To mówi JAHWE Bóg: Mów: Miecz! miecz! naostrzon jest i wypolerowan,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, prorokuj i przemawiaj: Tak mówi Pan. Mów: Miecz, miecz! Wyostrzono go i wyczyszczono.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ wytypię spośród ciebie sprawiedliwego i bezbożnego, dlatego mój miecz wyjdzie ze swojej pochwy przeciwko wszelkiemu ciału od południa do północy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ zgładzę u ciebie sprawiedliwego i bezbożnego, więc Mój miecz wyjdzie ze swej pochwy przeciw wszelkiemu ciału, od południa aż po północ.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ chcę zgładzić u ciebie sprawiedliwego i bezbożnego, wyciągnę z pochwy mój miecz na wszystkich ludzi od Negebu aż po północ.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponieważ chcę wyniszczyć w tobie sprawiedliwego i grzesznika, dlatego mój miecz wyjdzie z pochwy przeciw wszelkiemu ciału od południa aż po północ.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо вигублю з тебе неправедного і беззаконного, так вийде мій меч з його піхви проти всякого тіла від сходу аж до півночі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc dlatego, że chcę wytypić spośród ciebie niesprawiedliwych i bezbożnych, niech Mój miecz wyjdzie z swoich pochew przeciw wszelkiej cielesnej naturze, od południa aż do północy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, prorokuj i powiedz: ’Oto, co rzekł JAHWE: ”Powiedz: ’Miecz, miecz! ’ Został naostrzony, jest też wypolerowany.